

Memorial  **MEMORIAL**
des DU
Großherzogthums Luxemburg. **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Montag, 3. Februar 1879.

Nr. 9.

Lundi, 3 février 1879.

Gesetz vom 18. Januar 1879, betreffend die durch Luxemburger im Auslande begangenen Verbrechen und Vergehen.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 20. December 1878 und derjenigen des Staatsrathes vom 3. Januar c., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. I.

Das Gesetz vom 4. Juli 1845 und die Art. 5, 6 und 7 der Strafproceßordnung sind aufgehoben und werden durch folgende Gesetzesbestimmungen ersetzt:

Art. 5. — Jeder Luxemburger, welcher sich außerhalb des großherzoglichen Staatsgebietes eines Verbrechens, das durch die luxemburgischen Gesetze mit Strafe belegt ist, schuldig gemacht hat, kann im Inlande verfolgt und abgeurtheilt werden.

Jeder Luxemburger, welcher sich außerhalb des großherzoglichen Staatsgebietes einer Handlung, die durch das luxemburgische Gesetz als Vergehen angesehen wird, schuldig gemacht hat, kann im Inlande verfolgt und abgeurtheilt werden, wenn die Handlung durch die Gesetze des Landes, in welchem sie begangen wurde, mit Strafe belegt ist.

Loi du 18 janvier 1879, concernant les crimes et délits commis par des Luxembourgeois à l'étranger.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 décembre 1878 et celle du Conseil d'État du 3 janvier courant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. I^{er}.

La loi du 4 juillet 1845 et les art. 5, 6 et 7 du Code d'instruction criminelle sont abrogés et seront remplacés ainsi qu'il suit:

Art. 5. Tout Luxembourgeois qui, hors du territoire du Grand-Duché, s'est rendu coupable d'un crime puni par la loi luxembourgeoise, peut être poursuivi et jugé dans le Grand-Duché.

Tout Luxembourgeois qui, hors du territoire du Grand-Duché, s'est rendu coupable d'un fait qualifié délit par la loi luxembourgeoise, peut être poursuivi et jugé dans le Grand-Duché, si le fait est puni par la législation du pays où il a été commis.

Die Verfolgung ist jedoch sowohl bei Verbrechen als bei Vergehen ausgeschlossen, wenn der Beschuldigte im Auslande wegen derselben Handlung abgeurtheilt worden und Freisprechung erfolgt ist.

Die Verfolgung ist ebenfalls ausgeschlossen, wenn, nachdem der Beschuldigte im Auslande verurtheilt wurde, die gegen ihn verhängte Strafe vollzogen oder verjährt ist, oder wenn ihm dieselbe erlassen wurde.

Jede im Auslande in Folge der strafbaren Handlung, welche die Verurtheilung im Inlande veranlaßt, erlittene Haft ist auf die Dauer der zu verhängenden Freiheitsstrafe in Anrechnung zu bringen.

Im Falle eines gegen einen inländischen oder ausländischen Privaten gerichteten Vergehens tritt Verfolgung nur auf Antrag der Staatsanwaltschaft ein; in diesem Falle muß jedoch ein Antrag des Verletzten oder eine durch die Behörden des Landes, in welchem das Vergehen begangen wurde, an die luxemburgischen Behörden gemachte offizielle Anzeige vorliegen.

Bis zur Rückkehr des Beschuldigten in's Großherzogthum tritt keine Verfolgung ein, unbeschadet der im nachstehenden Art. 7 angeführten Verbrechen.

Die voranstehenden Gesetzesbestimmungen sind ohne Anwendung auf im Auslande begangene politische Verbrechen und Vergehen. Jedoch soll der Angriff gegen das Oberhaupt einer fremden Regierung oder gegen Mitglieder seiner Familie weder als politisches Verbrechen noch als mit einem solchen in Zusammenhang stehend angesehen werden, wenn dieser Angriff den Thatbestand des Todtschlags, Mordes oder Giftmordes bildet.

Art. 6. Die Verfolgung tritt auf Antrag der Staatsanwaltschaft desjenigen Ortes ein, an welchem der Beschuldigte seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat, oder desjenigen, wo er betroffen wird.

Art. 7. Jeder Ausländer, welcher sich als Urheber oder Theilnehmer außerhalb des großherzoglichen Staatsgebietes eines Vergehens ge-

Toutefois, qu'il s'agisse d'un crime ou d'un délit, aucune poursuite n'aura lieu, lorsque l'inculpé, jugé en pays étranger du chef de la même infraction, aura été acquitté.

Il en sera de même lorsque, après y avoir été condamné, il aura subi ou prescrit sa peine, ou qu'il aura été gracié.

Toute détention subie à l'étranger par suite de l'infraction qui donne lieu à la condamnation dans le Grand-Duché, sera imputée sur la durée des peines emportant privation de la liberté.

En cas de délit commis contre un particulier luxembourgeois ou étranger, la poursuite ne peut être intentée qu'à la requête du ministère public; elle doit être précédée d'une plainte de la partie offensée, ou d'une dénonciation officielle à l'autorité luxembourgeoise par l'autorité du pays où le délit a été commis.

Aucune poursuite n'a lieu avant le retour de l'inculpé dans le Grand-Duché, si ce n'est pour les crimes énoncés en l'art. 7 ci-après.

Les dispositions qui précèdent ne seront appliquées ni aux crimes ni aux délits politiques commis à l'étranger. Toutefois, l'attentat contre la personne du chef d'un Gouvernement étranger ou contre celle des membres de cette famille ne sera pas réputé délit politique, ni fait connexe à un semblable délit, lorsque cet attentat constitue le crime, soit de meurtre, soit d'assassinat, soit d'empoisonnement.

Art. 6. La poursuite est intentée à la requête du ministère public du lieu où réside le prévenu ou du lieu où il peut être trouvé.

Art. 7. Tout étranger qui, hors du territoire du Grand-Duché, se sera rendu coupable, soit comme auteur, soit comme complice, d'un crime

gen die Sicherheit des Staates, einer Nachmachung des Staatsiegels, cursirender inländischer Münzen, inländischer Staatspapiere oder gesetzlich genehmigter Bankzettel schuldig gemacht hat, kann nach den luxemburgischen Gesetzesbestimmungen verfolgt und abgeurtheilt werden, wenn er im Großherzogthum festgenommen oder wenn dessen Auslieferung der Regierung zugestanden worden ist.

Art. II.

✓ Jeder Luxemburger, welcher sich auf dem Gebiete eines der angrenzenden Staaten Vergehen oder Uebertretungen gegen die Forst-, Feld-, Jagd-, Fischerei-, Zoll-Strafgesetze, oder diejenigen der indirekten Steuern schuldig gemacht hat, kann im Großherzogthum und nach luxemburgischem Gesetze verfolgt und abgeurtheilt werden, wenn dieser Staat die Verfolgung seiner Staatsangehörigen in Bezug auf dieselben auf großherzoglichem Gebiete begangenen Handlungen zugesteht. Die diesbezügliche Gegenseitigkeit wird durch internationale Verträge, welche durch's Memorial zu veröffentlichten sind, gesetzlich festgestellt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Loo den 18. Januar 1879.

Wilhelm.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Beschluß vom 31. Januar 1879, wodurch die Ziehungstage für die Miliz-Aushebung von 1879 festgesetzt werden.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht der Gesetze über die Miliz;

Beschließt:

Art. 1. Die Ziehung der Milizpflichtigen der Aushebung von 1879 wird an den hiernächst bezeichneten Tagen, um 10 Uhr Vormittags, an den Hauptorten des Cantons, stattfinden:

attentatoire à la sûreté de l'État, ou de contrefaçon du sceau de l'État, de monnaies nationales ayant cours, de papiers nationaux, de billets de banque autorisés par la loi, pourra être poursuivi et jugé d'après les dispositions des lois luxembourgeoises, s'il est arrêté dans le Grand-Duché, ou si le Gouvernement obtient son extradition.

Art. II.

Tout Luxembourgeois qui s'est rendu coupable de délits et contraventions en matière forestière, rurale, de chasse, de pêche, de douanes ou de contributions indirectes, sur le territoire de l'un des États limitrophes, peut être poursuivi et jugé dans le Grand-Duché d'après la loi luxembourgeoise, si cet État autorise la poursuite de ses régnicoles pour les mêmes faits commis dans le Grand-Duché. La réciprocité sera légalement constatée par des conventions internationales insérées au Mémorial.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loo, le 18 janvier 1879.

GUILLAUME.

Le Directeur général de la justice,
PAUL EYSCHEN.

Arrêté du 31 janvier 1879, qui fixe les jours de tirage au sort pour la levée de la milice de 1879.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;

Vu les lois sur la milice;

Arrête:

Art. 1^{er}. Le tirage au sort des miliciens de la levée de 1879 aura lieu aux jours indiqués ci-après, à 10 heures du matin, aux chefs-lieux de canton, savoir:

Capellen : Dippach, Garnich, Hobscheid, Kehlen, Kœrich, Kopstal, Künzig, Mamer, Niederferschen, Siebenbrunnen und Steinfurt, — Donnerstag, 20. Februar.

Esch a. d. Alzette : Bettemburg, Differdingen, Dûdelingen, Esch a. d. Alzette, Frisingen, Kayl, Monnerich, Leubelingen, Petingen, Reckingen, Rôjer, Sanem und Schiffingen, — Samstag, 22. Februar.

Luxemburg : Luxemburg (Stadt), — Donnerstag, 27. Februar.

Bartringen, Contern, Eich, Hamm, Hesperingen, Hollerich, Niederanven, — Samstag, 1. März.

Rollingergrund, Sandweiler, Schûttringen, Steinsel, Strassen, Walferdingen und Weiler zum Thurm, — Montag, 3. März.

Mersch : Berg, Bissen, Bœvingen, Fels, Fischbach, Heffingen, Lintgen, Lorenzweiler, Mersch, Nomern und Lüntingen, — Mittwoch, 5. März.

Diekirch : Bastendorf, Bettendorf, Burscheid, Diekirch, Ermsdorf, Erpeldingen, Ettelbrück, Feulen, Föhren, Hoescheid, Medernach, Merzig, Putscheid, Reisdorf, Schieren und Vianden, — Donnerstag, 20. Februar.

Clerf : Asselborn, Bögen, Clerf, Consthum, Helzingen, Heinerscheid, Hofingen, Munshausen, Niederbesslingen und Weiswampach, — Samstag, 22. Februar.

Wiltz : Alscheid, Bauschleiden, Esch a. d. Sauer, Eschweiler, Gœsdorf, Harlingen, Heiderscheid, Mecher, Neunhausen, Oberwampach, Wiltz, Wilwerwiltz und Winseler, — Donnerstag, 27. Februar.

Redingen : Arsdorf, Beckerich, Bettborn, Bondarf, Ell, Folschette, Grosbous, Perl, Redingen, Sœul, Useldingen, Vichten und Wahl, — Samstag, 1. März.

Grevenmacher : Betzdorf, Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Junglinster, Manternach, Mertert, Rodenburg und Wormeldingen — Donnerstag, 20. Februar.

Remich : Bous, Bürmeringen, Dalheim, Lenningen, Mondorf, Remerschen, Remich, Stadt-

Capellen : Bascharage, Clemency, Dippach, Garnich, Hobscheid, Kehlen, Kœrich, Kopstal, Mamer, Septfontaines et Steinfurt — jeudi, 20 février.

Esch-sur-l'Alzette : Bettembourg, Differdange, Dudelange, Esch-sur-l'Alzette, Frisange, Kayl, Leudelage, Mondercange, Petange, Reckange, Roeser, Sanem et Schiffange — samedi, 22 février.

Luxembourg : Luxembourg (la commune) — jeudi, 27 février.

Bertrange, Contern, Eich, Hamm, Hesperange, Hollerich, Niederanven — samedi, 1^{er} mars.

Rollingergrund, Sandweiler, Schuttrange, Steinsel, Strassen, Walferdange et Weiler-la-Tour — lundi, 3 mars.

Mersch : Berg, Bissen, Bœvange, Fischbach, Heffingen, Larochette, Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Nomern et Tuntange — mercredi, 5 mars.

Diekirch : Bastendorf, Bettendorf, Bourscheid, Diekirch, Ermsdorf, Erpeldange, Ettelbruck, Feulen, Föhren, Hoescheid, Medernach, Merzig, Putscheid, Reisdorf, Schieren et Vianden — jeudi, 20 février.

Clervaux : Asselborn, Basbellain, Bœvange, Clervaux, Consthum, Hachiville, Heinerscheid, Hosingen, Munshausen et Weiswampach — samedi, 22 février.

Wiltz : Alscheid, Boulaide, Esch-sur-la-Sûre, Eschweiler, Gœsdorf, Harlange, Heiderscheid, Mecher, Neunhausen, Oberwampach, Wiltz, Wilwerwiltz et Winseler — jeudi, 27 février.

Redange : Arsdorf, Beckerich, Bettborn, Bigonville, Ell, Folschette, Grosbous, Perlé, Redange, Sœul, Useldange, Vichten et Wahl — samedi, 1^{er} mars.

Grevenmacher : Betzdorf, Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Junglinster, Manternach, Mertert, Rodenburg et Wormeldange — jeudi, 20 février.

Remich : Bous, Burmerange, Dalheim, Lenningen, Mondorf, Remerschen, Remich, Stadt-

bredimus, Waldbredimus und Wellenstein, — Samstag, 22. Februar.

Echternach: Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Mompach, Rosport und Waldbillig, — Donnerstag, 27. Februar.

Art. 2. Die Milizpflichtigen der vom Hauptorte des Cantons entferntesten Gemeinden werden zur Ziehung zuerst zugelassen.

Art. 3. Die Districtscommissäre und Gemeindeverwaltungen haben, soweit die Sache sie betrifft, sich nach den Bestimmungen der Art. 74 bis 86 des Gesetzes vom 8. Januar 1817 zu richten.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 3. Februar 1879.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Beschluß vom 28. Januar 1879, wodurch ein Gesuch um Concession von Erzgrubenfelder in der Gemeinde Esch a. d. A. im Ort genannt „im Heidenfelgen“ veröffentlicht wird.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht eines am 27. Januar 1879 von Herrn Emil Servais, Geschäftsführer der anonymen Hochöfen-Gesellschaft in Hollerich, eingereichten Gesuches um Verleihung von zwanzig Hectaren Eisengrubenfelder in der Gemeinde Esch a./A., im Ort genannt „im Heidenfelgen“;

Nach Einsicht des Planes der in Concession begehrten Bodenflächen;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 12. Juni 1874, die Erzgruben und Erzgräbereien betreffend;

Beschließt:

Art. 1. Gemäß Art. 2 des vorerwähnten Ge-

bredimus, Waldbredimus et Wellenstein — samedi, 22 février.

Echternach: Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Mompach, Rosport et Waldbillig — jeudi, 27 février.

Art. 2. Les miliciens des communes les plus éloignées du chef-lieu du canton seront admis au tirage les premiers.

Art. 3. Les commissaires de district et les administrations communales se conformeront respectivement, en ce qui les concerne, aux dispositions des art. 74 à 86 de la loi du 8 janvier 1817.

Art. 4. Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 3 février 1879.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Arrêté du 28 janvier 1879, portant publication d'une demande en concession de terrains miniers dans la commune d'Esch-sur-l'Alzette, au lieu dit « im Heidenfelgen ».

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu une demande présentée sous la date du 27 janvier 1879 par M. Emile Servais, directeur gérant de la Société anonyme des hauts-fourneaux de Hollerich, tendant à obtenir la concession de vingt hectares de terrain minier dans la commune d'Esch-s/A., au lieu dit « im Heidenfelgen »;

Vu le plan des surfaces de terrain demandées en concession;

Vu l'art. 2 de la loi du 12 juin 1874 sur le régime des mines et minières de fer;

Arrête:

Art. 1^{er}. Conformément à l'art. 2 de la loi

teses soll das nachfolgende Gesuch durch's „Memorial“ und in mehreren Landeszeitungen veröffentlicht werden.

Art. 2. Die etwa über den Gegenstand dieses Gesuches zu erhebenden Einsprüche werden durch die General-Direction des Innern im Regierungsgebäude zu Luxemburg entgegen genommen.

Luxemburg den 28. Januar 1879.

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

(Das Concessionsgesuch lautet :)

Monsieur le Directeur général,

Nous venons par la présente demander au Gouvernement grand-ducal pour notre haut-fourneau de Hollerich, qui produit 18,000 tonnes de fonte par an, une concession de vingt hectares de terrain minier dans la commune d'Esch-sur-l'Alzette, au lieu dit « im Heidenfelgen », limitée au Sud-Ouest par la limite Nord-Ouest du concessible et sur le reste du pourtour par des terrains du même lieu dit « im Heidenfelgen ».

¶ Ces limites étant indiquées par un tracé bleu sur le plan joint en double expédition à la présente demande, la concession demandée s'y trouvant représentée par des hachures, nous avons l'honneur de joindre à notre demande un projet de contrat contenant les clauses et conditions auxquelles nous accepterions la concession.

Le prix que nous offrons pour la minette rouge est calculé de façon à obtenir pour le wagon de ces minettes en gare d'Esch-sur-l'Alzette, un prix de revient égal à celui des minettes rouges provenant de la concession du Galgenberg, récemment remise à des entrepreneurs moyennant paiement d'un toccage.

Le prix auquel l'hectare a été évalué à l'art. 8 est un peu inférieur à la valeur attribuée à l'hectare de la concession des maîtres de forges, en vue du rendement plus faible en minettes des terrains situés au Heidenfelgen. Nos conditions générales sont analogues à celles de la convention du 7 mai 1874.

¶ Notre demande porte sur un lot compris dans la demande Van Mossevelde, publiée au *Mémorial* du 28 décembre dernier; nous pensons toutefois que, comme maîtres de forges luxembourgeois, nous avons un droit moral de préférence vis-à-vis de l'étranger; rien n'empêchera d'ailleurs de dédommager nos compétiteurs par l'octroi de vingt hectares contigus au lot par eux demandé, vers la pointe du concessible, et de tenir compte de la différence de valeur de ce nouveau lot pour la fixation de la redevance. Mais il serait injuste d'accorder à des étrangers tout ce qui est bon, alors qu'il ne resterait que le déchet pour une usine indigène.

Nous espérons que les considérations qui précèdent vous convaincront, M. le Directeur général, de l'opportunité de la convention que nous avons l'honneur de vous proposer, et que sa signature définitive ne subira pas trop de retard.

Agréé, M. le Directeur général, l'expression de notre considération bien distinguée.

Hollerich, le 27 janvier 1879.

Société anonyme des hauts-fourneaux de Hollerich :

Le directeur gérant,
(Signé :) Emile SERVAIS.

précitée, la demande ci-dessous transcrite sera publiée au *Mémorial* et dans plusieurs journaux du pays.

Art. 2. Les oppositions éventuelles à l'objet de cette demande seront reçues par la Direction générale de l'intérieur, en l'hôtel de Gouvernement à Luxembourg.

Luxembourg, le 28 janvier 1879.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

(Suit le texte de la demande en concession :)

Seine Majestät der König-Großherzog haben bei Gelegenheit des Hinscheidens Seiner Königl. Hoheit des Prinzen Heinrich der Niederlande, Allerhöchst seinem Statthalter im Großherzogthum, zahlreiche Beileids-Adressen sowohl seitens der Civil- und geistlichen Behörden, als auch von Seiten verschiedener Gemeinderäthe, Gesellschaften und Vereine, sowie von im Auslande wohnenden Luxemburgern erhalten.

Seine Majestät sind durch die Ihm bei dieser schmerzlichen Veranlassung gegebenen vielseitigen Beweise der Theilnahme und Anhänglichkeit tief gerührt worden.

Die Regierung folgt dem Auftrage Seiner Majestät, indem sie allen Unterzeichnern der Adressen insgesamt den aufrichtigen Dank des Königs-Großherzogs ausspricht.

Luxemburg den 5 Februar 1879.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Auswanderungsagent.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. Nicolas Herchen, wohnhaft zu Diekirch, ermächtigt worden, das Geschäft der Anwerbung und des Transportes von Auswanderern zu betreiben.

Luxemburg den 29. Januar 1879.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Civilstand.

Die Gemeindeverwaltungen werden ersucht, mir unverzüglich durch Vermittlung der H. Districts-commissäre die Civilstandsacten, welche französische Untertanen betreffen und während des 2. Semesters 1878 aufgenommen worden sind, einzusenden. (Siehe Memorial von 1875, I, N° 21, und II, N° 65.)

Luxemburg den 29. Januar 1879.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Sa Majesté le Roi Grand-Duc a reçu à l'occasion du décès de Son Altesse Royale Monseigneur le Prince Henri des Pays-Bas, Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché, un grand nombre d'adresses de condoléance de la part des autorités civiles et ecclésiastiques, de diverses sociétés et associations, de plusieurs conseils communaux et de Luxembourgeois résidant à l'étranger.

Sa Majesté a été profondément touchée des nombreux témoignages de sympathie et d'attachement qui Lui ont été donnés dans cette douloureuse circonstance.

Le Gouvernement s'acquitte des ordres de Sa Majesté en exprimant collectivement aux signataires des adresses les remerciements sincères du Roi Grand-Duc.

Luxembourg, le 5 février 1879.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Agent d'émigration.

Par arrêté de ce jour, M. Nicolas Herchen, domicilié à Diekirch, a été autorisé à entreprendre des opérations d'engagement et de transport d'émigrants.

Luxembourg, le 29 janvier 1879.

Le Directeur général de la justice,
PAUL EYSCHEN.

Avis. — État civil.

Les administrations communales sont invitées à me faire parvenir sans retard, par l'intermédiaire de MM. les commissaires de district, les actes de l'état civil concernant des sujets français et dressés pendant le 2° semestre de l'année 1878. (Voir Mémorial de 1875, I, N° 21, et II, N° 65.)

Luxembourg, le 29 janvier 1879.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Abraupen der Bäume.

Ich glaube den Gemeindeverwaltungen die Pflichten, welche ihnen das Gesetz und die hierauf bezüglichen Verordnungen in Betreff des Abraupens der Bäume, Hecken und Büsche auferlegen, in Erinnerung bringen zu müssen.

Das Rundschreiben vom 4. Februar 1858 (Instruktionen-Sammlung vom selben Jahre S. 5), gibt ihnen die Obliegenheiten, welche sie in dieser Hinsicht zu erfüllen haben, an.

Die H. Districtscommissäre und das Collegium der Bürgermeister und Schöffen der Stadt Luxemburg werden mir vor nächstkünftigem 25. Mai über die Ausführung dieser Vorschrift in ihren respektiven Kreisen Bericht abstaten.

Luxemburg den 31. Januar 1879.

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. Johann Peter Hemmer, Sohn, zu Holtz, ist als Agent der Feuer- und Lebensversicherungs-Gesellschaft « Compagnie belge d'assurances générales » beschäftigt worden.

Luxemburg den 21. Januar 1879.

Der Regierungsrath,
M. MÜLLENDORFF.

Avis. — Échenillage des arbres.

Je crois devoir rappeler aux administrations communales les devoirs que la loi et les dispositions sur la matière leur imposent quant à l'échenillage des arbres, haies et buissons.

La circulaire du 4 février 1858, insérée au Recueil des instructions de la même année, page 5, leur indique les obligations qu'elles ont à remplir sous ce rapport.

MM. les commissaires de district et le collège des bourgmestre et échevins de la ville de Luxembourg voudront bien me rendre compte avant le 25 mai prochain de l'exécution de la présente dans leurs ressorts respectifs.

Luxembourg, le 31 janvier 1879.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Assurances.

M. Jean-Pierre Hemmer, fils, à Holtz, a été agréé comme agent de la « Compagnie belge d'assurances générales contre l'incendie et sur la vie ».

Luxembourg, le 21. janvier 1879.

Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES. totales.
Du 1 ^{er} au 31 décembre 1878.	56,250 00	565,875 00	37,912 50	458,037 50
Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre 1878.	838,812 50	5,595,800 00	425,540 50	4,858,155 00
Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre 1878	895,062 50	3,957,675 00	463,453 00	5,316,190 50
1877	960,707 75	3,450,450 00	501,727 00	4,912,885 25
Différence en faveur de 1878	65,645 25	507,225 00	38,274 00	405,303 25
1877				
Produit kilométrique correspondant à	1878 fr. 31,271 70	1877 » 28,899 52		